

*papati.*

Pappo, seinen Vatter ruffen Pappà. Item essen.  
svójga ozhéta klízati Papà. pápati, spapati, alí  
vkúpaj límati. pápikati, jesti kóker otrózi.

*papati [= papati]*

Glutinator, leimer, der Papier oder perg<sup>a</sup>ment<sup>l</sup>  
vnd dergleichen aufeinander leimt, oder Papet.  
lýmar ali lýmaviz, pápavit, katéri popýr, ali  
pergamèn, ali kaj tákushniga énu na drúgu lýma,  
ali pápa.

papati [= papati]

Glutino, leimen, prapati, isprapati,  
lijmasti, sljivosti.

HIPOLIT. Dict. I, 261

*papaver*  
i

Glutinator, leimer, der Papier oder pergament  
vnd dergleichen aufeinander leimt, oder Papet.  
lýmar ali lýmaviz, pápaviz, katéri popýr, ali  
pergamèn, ali kaj tákushniga énu na drúgu lýma,  
ali pápa.

*papershek*  
i

Pomilio, vel pomilius, Zwerg. en zvérgelz,  
májhen moshiz, páperik.

*paperik*  
i

Pygmaeus, ein Zwerg. en zvérgliz, majzúnik,  
majheníniz, páperik.

HIPOLIT: Dict. I, 533

*paperik*  
*i*

Racemus, der kamm an trauben. Item ein trauben.  
ta pézil ali rézil na Grósdju. túdi en Grofd, ali  
zheshúla. Racemus neglectus. en páperik.

paperik  
i

Stilpo, Zwerg. en zwergelr, paperik.

HIPOLIT: Dict. I, 623



*paperik*  
-i  
=

ut sunt: Imanis Gigas, nanus pumilio Bicorpor,  
biceps et id genus monstra Als da seind: der Vn-  
geheure Ries, der winzige Zwerg, der Zweybeleibte,  
der Zweykopf, Vnd dergleichen Vnformen. kakòr so:  
ta nesmáfnu velíki Ris, ta májzeni Páperik, ta dvo-  
jashivótni, dvojaglávni, inu tákušhne smejne inu  
spake.

paperik  
=

Zwerg, kleiner mensch. zvergelz, májhen zhlo-  
véjzhiz, páperik, en zhlovik májhene poftáve.  
pumilio, pumilus, nanus, pygmœus.

*paperkinja*

Zwerglinn. zvergliuka, zverglivfhiza, páper-  
kinia. pumila.

paperkinja

Izgmoea, Dverglinu. xvérgliuða,  
paperkinja.

HIPOLIT: Dict. I, 533

*paperkovanje*

Specilegium, nachsamlung der ähren nach der  
Ernd. klasjà pobérajne po fhétvi: tudi fhýtnu  
páperkovajne.

HIPOLIT: Dict. I, 617

paperkovanje

Nachsamlung der kornächern, wann man geschnitten  
hat. klasjsja pobéranie, ali páperkovanie po  
shetvi. spicilegium.

*páperkovarje*  
u

Racematio, das nachsuchen im herbst. térgajne  
tiga grósdja, vínska bandíba. túdi páperkuvajne  
po tergátvi.

*paperkovati*  
u

Racemor, nachsuchen, nachlesen. grófdje  
térgati, ali po térgátvi páperkuvati.



paperkovati

Nachsuchen im Herbst nach dem Lesen.  
paperkovati. Preccmare.

HIPOLIT: Dict. II, 130

papeštro  
u

Pontificatus, Priester amb. mäsktven,  
papeshtven.

HIPOLIT: Dict. I , 482

papeštvo

Pontificium, Priester amt, vnd gewalt. máshnu  
opravýlu inu oblàst, pápeshtvu.

HIPOLIT: Dict. I, 482

*papex'*

Pontifex, Priester. ta v'ihshi far, shkoff  
ali páresh, túdi máshnik.

paper

Papa, Papst. Papesh. en duhovni orha ceflige  
pershenstva, naméjstnik Christushou.

HIPOLIT: Dict. I, 429

papex<sup>v</sup>

Papst. papesk, Primski škof, naméjstnik  
christuškov. papa, Romanus pontifex,  
vicarius christi.

HIPOLIT: Dict. II, i 39

papers

Excommunico,

Sapa excommunicavit Regem. Sapersh je tiga  
prajla v: paruo postavit, ali is quajne  
tiga narhaustra shripal, vdlorkil.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 226

*papež*

Diploma, gewaltsbrieff, freyheitsbrief bull,  
patent. oblástivu písmu, oblástni lyst písmu  
tih fráyti. búlla, patént od pápeřha ali ce-  
řsárja.



*papex*

Roma, Róm, eine Stadt. Rim, enu mestu, inu fê-  
desh Rimskiga Pápesha.

HIPOLIT, Dict: 17  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*papeš*

Cardinalis, Cardinal. en Cardinál. ta pèrva  
visokúft sa pápešom.

paperer

Zulassung, mit Päpstlichen Briefen versehen. Pro-  
phet, aufgeblasen. s' páreshovimi lyftmi previden.  
Krafft, napiknen, ni kurraß.

paŕeŕev

Zulla, ein bull. paŕeshou lyft. eingekloresen halszier.  
Kroff. bisenknopf. piŕhounknof ena roŕhiza. mes.  
serblätter. mitiere na vodi. sprangen am gürteln.  
rinke na paŕsih. beschlag an dem hnd. obytje piŕ  
bugrah.

prápek  
o

Pápskíh Dekt. prápekova práva im  
práva. ius Canonium.

HIPOLIT: Dict. II, 139

paperier  
o

Lex,

lex pontificia. Päpstliches gesär. pápešlove  
postáva. lex canonica. Kirchu recht.

cerdvéna reli' duhovna postáva. lex Caesarea.  
Kheyserlich recht. Cepsárska postáva. lex Re-  
gia. Khöniglich recht. Kraléva postáva.

HIPOLIT: Dict. I , 341

paperiev  
o

Pápsstliche Indulgenz. pa'peshovi odpúšti.  
venia papalis.

HIPOLIT: Dict. II, 139

papierov  
-ou

Päpstlich. pápeskou. papalis, pontificius.

HIPOLIT: Dict. II, 239



papex'ev  
-ou

Pontificius, das den Priestern zugehört. kar  
máshnikam shlíshi, pápefhou, máshni.

HIPOLIT: Dict. I , 482

papežev  
- ov

Italis, Päpstlich. pápeškov.

HIPOLIT: Dict. I, 429

papikati

Edo, esser. jëisti rëhiti. Infantiliter  
pápikati

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~), 794

*papikati*

Pappo, seine Vatter ruffen Pappà. Item essen.  
svójga ozhéta klízati Papà. pápati, spápati, ali  
vkúpaj límati. pápikati, jesti kóker otrózi.

*papir*

Bogen Papeir.en lok,ali pógen popýrja.  
phibyra,plagula.

HIPOLIT: Dict. II, 32

papír

Schreibpappeir. papyr na pípanie, bejl  
papyr. Epistolarius charta.

HIPOLIT: Dict. II, 169

papir

Postpapir. profiti popyr. charta angusta,  
curfaria.

HIPOLIT: Dict. II, 142

propis  
d

Maculatur. Vnnuz papeir. vmásan, popífsan  
popyr. Charta rejicula, rejectanea inutis.

HIPOLIT: Dict. II, 119



papir  
o

Sudelpapir. romanian papir. chartae  
inceptae, extemporales.

HIPOLIT: Dict. II, 291

papir

o

Гоцкпапир. савіалні попырк. регестриа пл.  
Charta Emporetica.

HIPOLIT: Dict. II, 138

papir  
o/

Papyrifer, da schilf, oder Papyr wachst. kir  
plátlizi od shkórje, ali popyr sa pifsájne ráste.  
Nilus papyrifer. der mit Papyr bewachsene Nilus.  
ta <sup>p</sup>oýraródni Nilus.

*papir*  
o!

Papyrus, et Papyrus, egyptisch rohr darauf die  
alten geschrieben: Papyr. Egyptouska drévza,  
s'katérah se plátelzi délajo sa písájne: popÿr.

HIPOLIT: Dict. I

, 430

papiri  
o

Regias,  
Charta regia. regal papir. Regöl papir.

HIPOLIT: Dict. I, 536

papiri  
o  
-

Macrocolla, vel macrocola, Gros realu  
papier. regòl papjre.

HIPOLIT: Dict. I , 353

papir

Transmitto,  
papyrus literas transmittit. das Papier flucht.  
ta papier se fléissa.

HIPOLIT: Dict. I , 679

papir  
o

Emporeticus, Emporetica charta. Krämerpapier.  
krámarski popýr, kamer ti kupzý blagú sapishújejo.



papir

Scheda, ein bast, oder die innerer rinden eines baums, darauf man vor Zeiten geschriben: Zedel, blat, Papyr. ta fnótrajna kófha, ali skórja éníga drivéfsa, na katéro so néjkadaj písáli: lýstik, zédelz, písimize, popyr.

papir  
o

Mando,

literis cogitationes suas mandare. Seine ge-  
dancken in schrift verfassen. svóje mǐsli na  
popýr postáviti.

*papir*  
*o*

Linea, Richtschnur, linie, streic<sup>h</sup>zug. ſhnóra,  
vérsta, zájla v'písmi, túdi en shtríhalnik ſa  
popýr shtríhati.

papir

Glutinator, leimer, der Papier oder pergament  
vnd dergleichen' aufeinander leimt, oder Papet.  
lýmar ali lýmaviz, pápaviz, katévi popýr, ali  
pergamèn, ali kaj tákushniga énu na drúgu lýma,  
ali pápa.

papir  
o

Codex,

Chartaceus codex. ein Papiren buch. éne popýrne  
búqve, ali éne búqve popýra.

*papir*  
g

Philyra, lindenbast: ist die zarte weisse rinden zwischen dem holz und der ausseren rinden des lindenbaums, darauf die alten schrieben: ein bogen Papier. ta fnoternia bėjla shkórja ali kósha v'mej léjssam inu sunájno shkórjo tiga lípoviga drivéssa, na katéro so ti nikodájshni ludjè pifsáli: en lok, ali pógen popýrja.

*papir*  
*a*

Pagella, ein blättlein papier. en plátelz  
popýra. en popíríz.

papir  
o

Scapus, 2. ein buch Papyr. in die büchere  
propyrie.

HIPOLIT: Dict. I, 588



*papir*  
*v*

Plagula, ein gattung gewürckter decken. éna  
sórtta tkánih odéj, ali spalérjou. túdi en majhen  
fhlák, ali rániza. ein bogen Papeir. en lok po-  
pýrja.

*papir*  
σ

Papyraceus, Papyren. popýrast, popýrnat,  
s'popýra.

*papir*  
o

Blatt im papier. en plátliz popýrja,  
ali v'búkvah, en lýstik. pagina, scheda,  
folium.

HIPOLIT: Dict. II,

30

papir  
o

Papyropola, Papyrhandler. en beretáviz  
s'popýram, popýrski kupzhováviz.

papir

120~  
=

sudelpapeir.vmásen, ali popífsan popýr.  
inepta Charta.

139

HIPOLIT; Dict. II,

papir

110 ✓

weisprache. bejł popír. pura charta.

HIPOLIT: Dict. II, 139

postpisc

pp. ~

Postpisc. fighbaroni popyr. charta Augusti,  
Cynthia nel vocabolario.

HIPOLIT: Dict. II, 138

papsir

po ~

Papsir. popir. papyrus, charta.

HIPOLIT: Dict. II, 138



papír

po~

Grob packpapír. debel popyr sa savijanie,  
tudi Cartón. charta pneutica.

papir  
po

His papir. ex his popyrja. scapus, vianarius  
papyrus fascis.

*papir*

*pop*  
=

fliespapeir. floispopyr, pijezh popyr. Charta  
bibula.

papier  
po-

Papieren. papyrus, s' papyrus. chartaceus,  
papiraceus.

HIPOLIT: Dict. II, 229

*papsir - papsir*  
*popér*

Falzbein. ena kufst sa popér rovnáti.  
ofsea ligula.

58

**HIPOLIT: Dict. II,**

papir  
paper

Deletitius, ut charta deletitia. Papier darcin  
man geschrieben hat und widerumb durch-  
streicht. popiér v' matérije naj papirne  
im papír s'rishe: oslova n'ishe, ali  
pergamén.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Papir~~), 164

prapir  
paper

Charta, Karten, Sapeir. gwarta, paper.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 93

papir  
paper

Chartaceus, aus Papier gemacht. is popérja  
sturjén, popérski, popéraft.



prapir  
-opre-

Suppedito,  
non suppeditant mihi Chartae, ich habe kein  
Papeir. jest nejman nich popéria.

HIPOLIT: Dict. I, 644

papir  
paper

Volumen,

volumen majus. ein ballen papyr. éna bála popérja.

volumen minus. ein risen papyr. en ris popérja.

*papir*  
*popier*

Cacatus, ut charta cacata. Papier mit drekh besudelt. ofrán ali obláten popiér.

papiri  
popier

Falxen. popier sgeniti, sgenovati, v kupa  
mounati. Complicare chartas.

HIPOLIT: Dict. II, 58

papir  
papier

Papyrus. Das Papyr. Papier.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 40

papir  
papier

92. Papier.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 74

papir  
popjer

Olim agglutinabant Chartam Chartae Convolvabantque eas in vnum volumen. Vor Zeiten leimeten sie ein Papyr an das andere Vnd wick<sup>le</sup>ten solliche Zusammen in ein Rolle. Nékadaj so oni pápali ali Lima-  
li en popjér na ta drugi inu so teiste vkup savi-  
áli v'en savítelej ali savítek.

*papir*  
*popjer*

Nunc est in usu Charta, quam chartonaeus in mola papyracea Conficit ex Linteis vetustis, Jezund ist gebräuchlich das Papier, welches der Papiermacher in der Papiermühl machet aus alten Lumpen, sdej je v'navádi ta popjér katériga ta Popiérar v' tim popjérskim Mlynu dela is starih zujn,



papier  
papier

Charta impreforia minus scriptaria plus  
Oximinatur. Das Druckpapier wird nur  
einmal das Schreibpapier zweymahl durchs  
Leinwasser gezogen. Papier se druckanie bo  
le endrat, Papier pak sa piffanie dvadrat  
vnuo Lymanu vedó prevlycha.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 40

*papir*  
*popjer*

Architectus designat aedificium in Carta, juxta  
Cujus modellum Faber Murarius laborem suam diri-  
git der werckmeister Zeichnet das Gebau ab auf  
das Papier, nach wellches form Vnd Modeel der Mau-  
rer seine Arbeit richtet, Ta zímpermafter sazher-  
ka ali sriřsa to naprávo na en popjer, po katére  
formu inu pořnémku ta sydár <sup>proje</sup> dellu vřsha,

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

papir  
/ papjer

Bibulus,  
carta bibula. flüess-odes löschpapier. flojspapjer,  
pyärdni papjer.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 69

*papir*  
*papjër*

Biblus, rohr in Egypten, dauon man Papier machet.  
rohr ali terftjé v'Egyptu, s'katériga se popjër  
neréja.

*papirar*  
*pop~~er~~ar*

Chartopolus, Papierhandler, Buchhandler. Popérar,  
popérski kupèz, bukvéni beretázh.

papirar  
paperar

Chartopocus, Papirer. paperar.

papirax  
paperax

Chartarius, Papierer, Papiermacher. paperax,  
paperadelnir.

papirar

po<sub>v</sub>

Papirmacher. papyrus. chartarius, Char.  
topratis.

HIPOLIT: Dict. II, 739



*papirar*

120 ~

Nunc est in usu Charta, quam chartonaeus in mola papyracea Conficit ex Linteis vetustis, Jezund ist gebräuchlich das Papier, welches der Papiermacher in der Papiermühl machet aus alten Lumpen, sdej je v'navádi ta popjér katériga ta Popiérar v' tim popjérskim Mlynu dela is f'tarih zujn,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

40

papirast

Papeira. popyraft, is' popyra. charta.  
ceus, papyraiceus.

HIPOLIT: Dict. II, 139

popirast  
10

Schirm Vor dem liecht. fénzhina, ali popyrasta  
véjterniza pred lúzhjo.vmbraaculum chartaceum.

papirast  
o

Sapruaceus, Sapruen. popirast, popirnat,  
o' popyra.

HIPOLIT: Dict. I, #30.

papirast  
paper v

Cucullus, ein gugel, regenkappe, Papierhäus-  
lein. kúkula, deshévna, ali menífhka kapa,  
popérafta hífhiza.

papirast  
popérasb

Chartaceus, aus Papier gemacht. is popérja  
sturjén, popérski, popéraft.

papierdelnik  
paper ~

Chartopolus, Papierer. paperdelnik.

HIPOLIT: Dict. I. (~~P~~ropis), 91

*papirec*  
o      i

Phylacterium, gedenkzedel. en list, ali lístik  
tiga spomýna: en popýriz is pergaména, na katérih  
so ti fariférji napífsane nofsíli te postáve  
móyfesove is éniga hinovájna, de óni v'mej vsími  
drúgimu nárvezh v'spomýnu imájo te bófhje sapúvidi  
inu postáve.



*papirec*  
o      i

Pagella, ein blättlein papier. en plátelz  
popýra. en popíríz.

papirec  
paperc

Chartula, Papierlein. paperc, lytter.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 93

papiren

Chartophylacium, Papier = oder Bücherkasten.  
popérna ali bukréna almuéra ali škrinja.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 93

H

papieren

Codex,  
Chartaceus codex. ein Papieren buch. éne  
propyrene büqve, ali éne büqve propyra.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 104

papiren  
paper ~

Papírnu mexihikje. Papeyried. Papyrus.

HIPOLIT, Dict:  
Index alphabeticus  
arborum etc. / 39

papiren  
paper -

Papeyrried. Papyrus. Paperna Feel.

HIPOLIT, Dict.:  
Index alphabeticus  
arborum etc. / 24

papiren  
papirni.

Chartaceus, papirni. papirski; papirni:

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 93

papireu  
paperni

Chartarius,  
chartariae officinae. Papiermühle, Papierladen.  
paperna stopa, paperovski malyi: paperovka  
shaxuna.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 93



papersnast  
paper-

Cucullus, ein Gugel, regenkappe: Papierhaube.  
cna cucula, defheime kappe menishke kappe  
papersnasta hishira.

*papirnat*  
o

Papyraceus, Papyren. popýrast, popýrnat,  
s'popýra.